

Mrk

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.
-和 再次 他开始 教导 -在...旁 -那 海 -和 聚集 -向
[G2532](#) [G3825](#) [G0756](#) [G1321](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4863](#) [G4314](#)
他 众人 极多的 -以至于 他 -进入 船 上了的 坐 -在 -那
[G0846](#) [G3793](#) [G4118](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1684](#) [G2521](#) [G1722](#) [G3588](#)
海上 -和 所有的 -那 众人 -朝向 -那 海 -在...上 -那 地 是
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#)

耶稣又在海边教训人。有许多人到他那里聚集，他只得上船坐下。船在海里，众人都靠近海，站在岸上。

- 2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
-和 他教导 他们 -用 比喻 许多事 -和 他说 对他们 -在 -那
[G2532](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
教训 他的
[G1322](#) [G0846](#)

耶稣就用比喻教训他们许多道理。在教训之间，对他们说：

- 3 Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.
听! 看哪 出去了 -那 撒种者 撒种
[G0191](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G4687](#)

「你们听啊！有一个撒种的出去撒种。

- 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
-和 发生了 -在 -那 撒种时 -那 -一方面 落了 -在...旁 -那 路 -和
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)
来了 -那些 飞鸟 -和 吃尽了 它
[G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

撒的时候，有落在路旁的，飞鸟来吃尽了；

- 5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρώδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
-和 另一些 落了 -在...上 -那 石地 -和 -在那里 不 有 土
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#)
多 -和 立刻 发了芽 -因为 -那 不 有 深度 土的
[G4183](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

有落在土浅石头地上的，土既不深，发苗最快，

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
-和 -当…时 升起了 -那 太阳 被晒焦了 -和 -因为 -那 不 有
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)

ρίζαν, ἐξηράνθη.
根 枯干了
[G4491](#) [G3583](#)

日头出来一晒，因为没有根，就枯干了；

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
-和 另一些 落了 -进入 -那些 荆棘 -和 长起来了 -那些 荆棘 -和
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)

συνέπιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
挤住了 它 -和 果实 不 结出
[G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

有落在荆棘里的，荆棘长起来，把它挤住了，就不结实；

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
-和 另一些 落了 -进入 -那 地 -那 好的 -和 结出 果实
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)

ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερον ἓν τριάκοντα, καὶ ἓν ἑξήκοντα,
上升着 -和 生长着 -和 结了 一个 三十 -和 一个 六十
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1835](#)

καὶ ἓν ἑκατόν.
-和 一个 一百
[G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

又有落在好土里的，就发生长大，结实有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的」；

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
-和 他说 谁 有 耳朵 听的 让他听
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

又说：「有耳可听的，就应当听！」

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς
-和 -当…时 成了 -按照 独处 问 他 -那些 -关于 他 -同 -那
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#)

δώδεκα, τὰς παραβολάς.
十二个 -那些 比喻
[G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

无人的时候，跟随耶稣的人和十二个门徒问他这比喻的意思。

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
-和 他说 对他们 对你们 -那 奥秘 已被赐给 -那 国度的 -那 神的
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,
那些人 -但 -那些 外面的 -用 比喻 -那 一切 成为
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

耶稣对他们说：「神国的奥秘只叫你们知道，若是对外人讲，凡事就用比喻，

12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν καὶ
-为了 看着 他们看 -和 不 看见 -和 听着 他们听 -和
[G2443](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0191](#) [G2532](#)

μὴ συνιῶσιν; μὴ ποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῆ αὐτοῖς.
不 明白 -免得 有时 他们回转 -和 被赦免 他们
[G3361](#) [G4920](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1994](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

叫他们看是看见，却不晓得；听是听见，却不明白；恐怕他们回转过来，就得赦免。」

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς πάσας
-和 他说 对他们 不 你们知道 -那 比喻 这个? -和 怎样 所有的
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3956](#)

τὰς παραβολὰς γνώσεσθε?
-那些 比喻 你们将明白?
[G3588](#) [G3850](#) [G1097](#)

又对他们说：「你们不明白这比喻吗？这样怎能明白一切的比喻呢？」

14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
-那 撒种者 -那 道 撒
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4687](#)

撒种之人所撒的就是道。

15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
这些 -而 是 -那些 -在…旁 -那 路的 -在那里 被撒了 -那 道 -和
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3699](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)

ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθύς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν
-当…时 他们听了 立刻 来了 -那 撒但 -和 夺去 -那 道 -那
[G3752](#) [G0191](#) [G2112](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
所撒的 -进入 他们
[G4687](#) [G1519](#) [G0846](#)

那撒在路旁的，就是人听了道，撒但立刻来，把撒在他心里的道夺了去。

16 καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ, ὅταν
-和 这些 是 同样地 -那些 -在…上 -那些 石地 被撒的 他们 -当…时
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3668](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3752](#)

ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθύς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
听了 -那 道 立刻 -带着 喜乐 领受 它
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

那撒在石头地上的，就是人听了道，立刻欢喜领受，

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ρίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἶτα γενομένης
-和 不 他们有 根 -在 自己里面 -但 暂时的 他们是 然后 发生了
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1534](#) [G1096](#)

θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθύς σκανδαλίζονται.
患难 -或 逼迫 -因为 -那 道 立刻 他们跌倒了
[G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

但他心里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ,
 -和 另一些 是 -那些 -进入 -那些 荆棘 被撒的 这些 是 -那些
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

τὸν λόγον ἀκούσαντες,
 -那 道 听了的
[G3588](#) [G3056](#) [G0191](#)

还有那撒在荆棘里的，就是人听了道，

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ
 -和 -那些 忧虑 -那 世代的 -和 -那 迷惑 -那 财富的 -和 -那些
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#) [G3588](#)

περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ
 -关于 -那些 其余的 私欲 进来的 挤住 -那 道 -和
[G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)

ἄκαρπος γίνεται.
 不结果实的 成了
[G0175](#) [G1096](#)

后来有世上的思虑、钱财的迷惑，和别样的私欲进来，把道挤住了，就不能结实。

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
 -和 那些 是 -那些 -在…上 -那 地 -那 好的 被撒的 他们
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#) [G3748](#)

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἓν τριάκοντα,
 听 -那 道 -和 接纳 -和 结果子 一个 三十
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#) [G5144](#)

καὶ ἓν ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.
 -和 一个 六十 -和 一个 一百
[G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

那撒在好地上的，就是人听道，又领受，并且结实，有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν
 -和 他说 对他们 (-就是) 难道 来 -那 灯 -为了 -在…下 -那
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#)

μόδιον τεθῆ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ?
 斗 被放? -或 -在…下 -那 床? 不是 -为了 -在…上 -那 灯台 被放?
[G3426](#) [G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G5087](#)

耶稣又对他们说：「人拿灯来，岂是要放在斗底下，床底下，不放在灯台上吗？」

22 οὐ γὰρ ἐστὶν ἄτι κρυπτόν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ, οὐδὲ ἐγένετο
 -因为 不 是 (什么) 隐藏的 -若 不 -为了 被显明 -也不 成了
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3761](#) [G1096](#)

ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
 隐秘的 -但 -为了 来到 -进入 显明
[G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

因为掩藏的事，没有不显出来的；隐瞒的事，没有不露出来的。

23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 -若 任何人 有 耳朵 听的 让他听
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

有耳可听的，就当听！」

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε
 -和 他说 对他们 你们要注意 什么 你们听的 -用 -那 量器 你们量
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G5101](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#) [G3354](#)

μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
 将被量给 你们 -和 将被加给 你们
[G3354](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4771](#)

又说：「你们所听的要留心。你们用甚么量器量给人，也必用甚么量器量给你们，并且要多给你们。」

25 ὅς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὅς οὐκ ἔχει, καὶ ὁ ἔχει
 -因为 -因为 有的 将被给 他 -和 谁 不 有的 -连 -那 他有的
[G3739](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 将被夺去 -从 他
[G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

因为有的，还要给他；没有的，连他所有的也要夺去。」

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλη
 -和 他说 如此 是 -那 国度 -那 神的 -像 人 撒
[G2532](#) [G3004](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0444](#) [G0906](#)

τὸν σπῆρον ἐπὶ τῆς γῆς,
 -那 种子 -在…上 -那 地
[G3588](#) [G4703](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

又说：「神的国如同人把种撒在地上。」

27 καὶ καθεύδει, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπῆρος βλαστᾷ
 -和 他睡 -和 他起来 夜 -和 日 -和 -那 种子 发芽
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0985](#)

καὶ μῆκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
 -和 生长 -像 不 知道 他
[G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

黑夜睡觉，白日起来，这种就发芽渐长，那人却不晓得如何这样。

28 αὐτομάτῃ ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης
 自动地 -那 地 结果子— 先 草 然后 穗 然后 满的
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#) [G1534](#) [G4134](#)

σίτον ἐν τῷ στάχυϊ.
 麦子 -在 -那 穗中
[G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

地生五谷是出于自然的：先发苗，后长穗，再后穗上结成饱满的子粒；

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
 -当…时 -而 交出 -那 果实 立刻 他差出 -那 镰刀 -因为
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3754](#)

παρέστηκεν ὁ θερισμός.
 到了 -那 收割
[G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

谷既熟了，就用镰刀去割，因为收成的时候到了。」

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ἢ ἐν τίνι
 -和 他说 怎样 我们比较 -那 国度 -那 神的? -或 -用 什么
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5101](#)

αὐτὴν παραβολῆ θῶμεν?
 它 比喻 我们设?
[G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

又说：「神的国，我们可用甚么比较呢？可用甚么比喻表明呢？」

31 ὥς κόκκῳ σινάπεως, ὃς, ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον ὄν
 -像 芥菜 种子的 -那 -当…时 被撒 -在…上 -那 地 小于 是的
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3398](#) [G1510](#)

πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
 一切 -那些 种子 -那些 -在…上 -那 地的
[G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

好像一粒芥菜种，种在地里的时候，虽比地上的百种都小，

32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μείζον πάντων τῶν λαχάνων,
 -和 -当…时 被撒了 长上来 -和 成了 大于 一切 -那些 蔬菜
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3001](#)

καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιάν αὐτοῦ τὰ
 -和 长出 枝子 大的 -以至于 能 -在…下 -那 荫 它的 -那些
[G2532](#) [G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4639](#) [G0846](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.
 飞鸟 -那 天的 栖息
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

但种上以后，就长起来，比各样的菜都大，又长出大枝来，甚至天上的飞鸟可以宿在它的荫下。」

33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο
 -和 这样的 比喻 许多的 他说 对他们 -那 道 -照着 他们能
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2531](#) [G1410](#)

ἀκούειν,
 听的
[G0191](#)

耶稣用许多这样的比喻，照他们所能听的，对他们讲道。

34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις
 -没有 -而 比喻 不 他说 对他们 -按着 私下 -而 -对… 自己的
[G5565](#) [G1161](#) [G3850](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2398](#)

μαθηταῖς, ἐπέλυεν πάντα.
 门徒 他解释 一切
[G3101](#) [G1956](#) [G3956](#)

若不用比喻，就不对他们讲；没有人的时候，就把一切的道讲给门徒听。

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς
 -和 他说 对他们 -在 那 -那 日子 傍晚 到了的 我们渡过去 -到
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1330](#) [G1519](#)

τὸ πέραν.
 -那 对岸
[G3588](#) [G4008](#)

当那天晚上，耶稣对门徒说：「我们渡到那边去吧。」

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
-和 离开了 -那 众人 他们带 他 -如同 他是 -在 -那
[G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3880](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

πλοίῳ; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.
船里 -和 其他的 船 是 -与 他
[G4143](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4143](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

门徒离开众人，耶稣仍在船上，他们就把他一同带去；也有别的船和他同行。

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
-和 起了 暴风 大的 风的 -和 -那些 浪 打进 -进入 -那
[G2532](#) [G1096](#) [G2978](#) [G3173](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1911](#) [G1519](#) [G3588](#)

πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
船 -以至于 已经 满了 -那 船
[G4143](#) [G5620](#) [G2235](#) [G1072](#) [G3588](#) [G4143](#)

忽然起了暴风，波浪打入船内，甚至船要满了水。

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.
-和 他自己 是 -在 -那 船尾 -在...上 -那 枕头 睡着
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4403](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4344](#) [G2518](#)

καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι
-和 他们叫醒 他 -和 他们说 对他 老师 不 在意 你 -吗
[G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G3754](#)

ἀπολλύμεθα?
我们灭亡了?
[G0622](#)

耶稣在船尾上，枕着枕头睡觉。门徒叫醒了祂，说：「夫子！我们丧命，你不顾吗？」

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα,
-和 醒了的 他斥责了 -那 风 -和 他说 对那 海 安静
[G2532](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4623](#)

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
住了 -和 止了 -那 风 -和 成了 平静 大的
[G5392](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

耶稣醒了，斥责风，向海说：「住了吧！静了吧！」风就止住，大大地平静了。

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοὶ ἐστε, οὐπω ἔχετε πίστιν;
-和 他说 对他们 为什么 胆怯的 你们是? 还没有 你们有 信心?
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3768](#) [G2192](#) [G4102](#)

耶稣对他们说：「为甚么胆怯？你们还没有信心吗？」

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός
-和 他们惧怕了 惧怕 大的 -和 他们说 -向 彼此 谁 到底 这
[G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#)

ἐστίν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;
是 -因为 -连 -那 风 -和 -那 海 顺从 他?
[G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5219](#) [G0846](#)

他们就大大地惧怕，彼此说：「这到底是谁，连风和海也听从他了。」